

## 哮喘给药装置操作指南

定量雾化吸入器 (MDI) / “喷雾器”  
带有隔离器和面罩的吸入器/“喷雾器” (最长可使用4年)



**1 OPEN**

1. 开盖



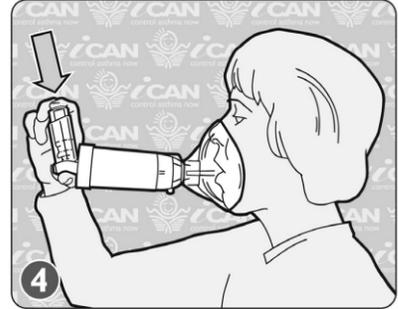
**2 SHAKE**

2. 摇一摇



**3 INSERT**

3. 插入



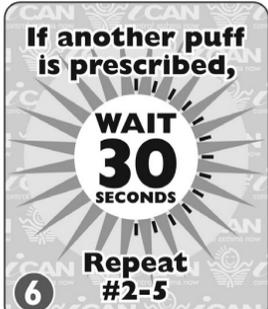
**4 PRESS DOWN**

4. 按下



**5 BREATHE IN & OUT**

5. 吸气，然后呼气（正常呼吸）



**6 REMINDER**

6. 提醒：如果需要再喷一次，30秒后重复步骤2-5。



**7 DRINK OR BRUSH TEETH**

7. 漱口或刷牙

### 重要信息

|       |  |
|-------|--|
| 视频    | <ul style="list-style-type: none"> <li>在线给药装置视频演示链接：<a href="https://ucalgary.ca/icancontrolasthma/files/icancontrolasthma/inhaler_with_mask.swf">https://ucalgary.ca/icancontrolasthma/files/icancontrolasthma/inhaler_with_mask.swf</a></li> </ul> |
| 注意    | <ul style="list-style-type: none"> <li>不建议使用没有隔离器的吸入器。</li> <li>建议使用带吸口的隔离器，以促进药物进到肺部。</li> </ul>  |
| 面罩尺寸  | <ul style="list-style-type: none"> <li>面罩有婴儿、儿童和成人尺寸。</li> <li>面罩不应遮住眼睛。</li> <li>确保面罩紧贴口鼻。</li> </ul>   |
| 隔离器   | <ul style="list-style-type: none"> <li>如果阀门丢失或损坏，请更换隔离器。</li> <li><b>清洁：</b>浸泡在温肥皂水中。晾干。</li> </ul>  |
| 空了吗？  | <ul style="list-style-type: none"> <li>摇一摇。如果感觉很轻或者没有感觉到液体在流动，说明药用完了，需要更换。</li> <li>有些给药装置装有计数器。“0”表示药用完了。扔掉吧。</li> </ul>  |
| 过期了吗？ | <ul style="list-style-type: none"> <li>将金属罐从塑料套筒中拔出，检查金属罐上的有效期。</li> </ul>   |
| 提醒    | <ul style="list-style-type: none"> <li>重新盖上塑料套管上的盖子以储存MDI。</li> </ul>  |

本资料仅供参考之用。它不应该被用来代替医疗建议、指导和/或治疗。如果您有任何疑问，请咨询您的医生或适当的保健专业人员。

## 哮喘给药装置操作指南

定量雾化吸入器 (MDI) / “喷雾器”

带有隔离器和吸口的吸入器/“喷雾器” (可使用4年以上)



**OPEN**

1. 开盖



**SHAKE**

2. 摇一摇



**INSERT**

3. 插入



**PRESS DOWN**

4. 按下



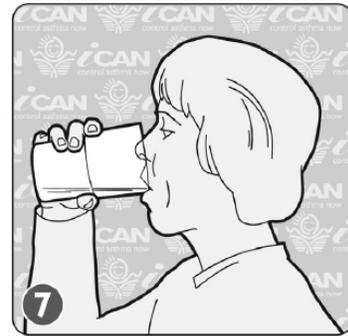
**SLOW DEEP BREATH IN & HOLD**

5. 缓慢深深吸气，随即屏气（10秒钟）



**REMINDER**

6. 提醒：如果需要再喷一次，30秒后重复步骤2-5。



**DRINK OR BRUSH TEETH**

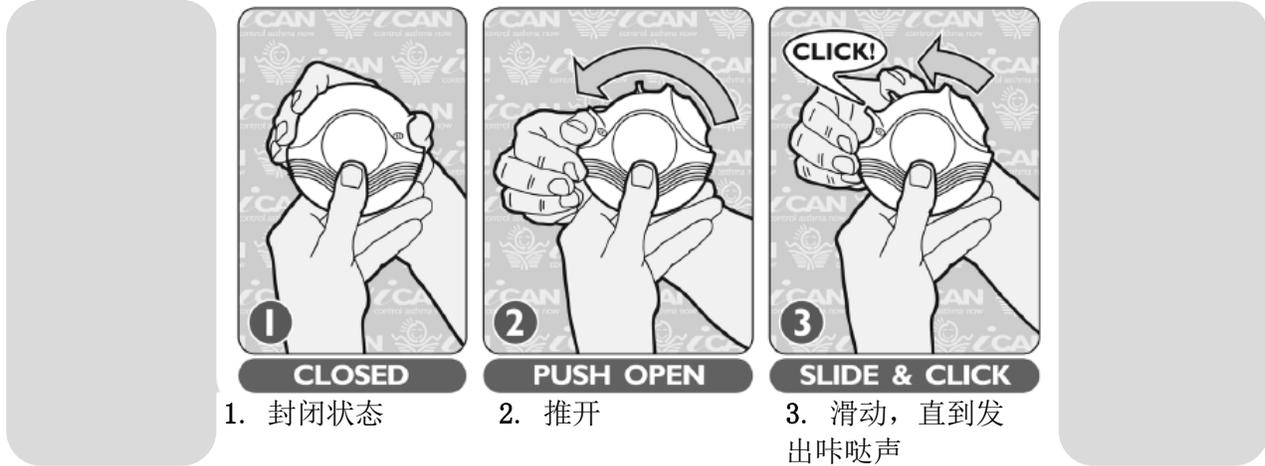
7. 漱口或刷牙

## 重要信息

|       |  |
|-------|--|
| 视频    | <ul style="list-style-type: none"> <li>在线给药装置视频演示链接：<a href="https://ucalgary.ca/icancontrolasthma/files/icancontrolasthma/inhaler_with_spacer_1.swf">https://ucalgary.ca/icancontrolasthma/files/icancontrolasthma/inhaler_with_spacer_1.swf</a></li> </ul> |
| 注意    | <ul style="list-style-type: none"> <li>不建议使用没有隔离器的吸入器。</li> <li>把吸口放在牙齿之间，闭上嘴唇（就像吮吸吸管一样）。</li> <li>*如果您不能屏住呼吸，正常呼吸6次。</li> </ul>   |
| 隔离器   | <ul style="list-style-type: none"> <li>如果阀门丢失或损坏，请更换隔离器。</li> <li>哨声：哨声是减慢您呼吸的警告。</li> <li>清洁：浸泡在温肥皂水中。晾干。</li> </ul>  |
| 空了吗？  | <ul style="list-style-type: none"> <li>摇一摇。如果感觉很轻或者没有感觉到液体在流动，说明药用完了，需要更换。</li> <li>有些给药装置装有计数器。“0”表示药用完了。扔掉吧。</li> </ul>  |
| 过期了吗？ | <ul style="list-style-type: none"> <li>将金属罐从塑料套筒中拔出，检查金属罐上的有效期。</li> </ul>   |
| 提醒    | <ul style="list-style-type: none"> <li>更换塑料套上的盖子以储存MDI。</li> </ul>   |

本资料仅供参考之用。它不应该被用来代替医疗建议、指导和/或治疗。如果您有任何疑问，请咨询您的医生或适当的保健专业人员。

哮喘给药装置操作指南  
干粉吸入器  
Diskus (可使用6年以上)



重要信息

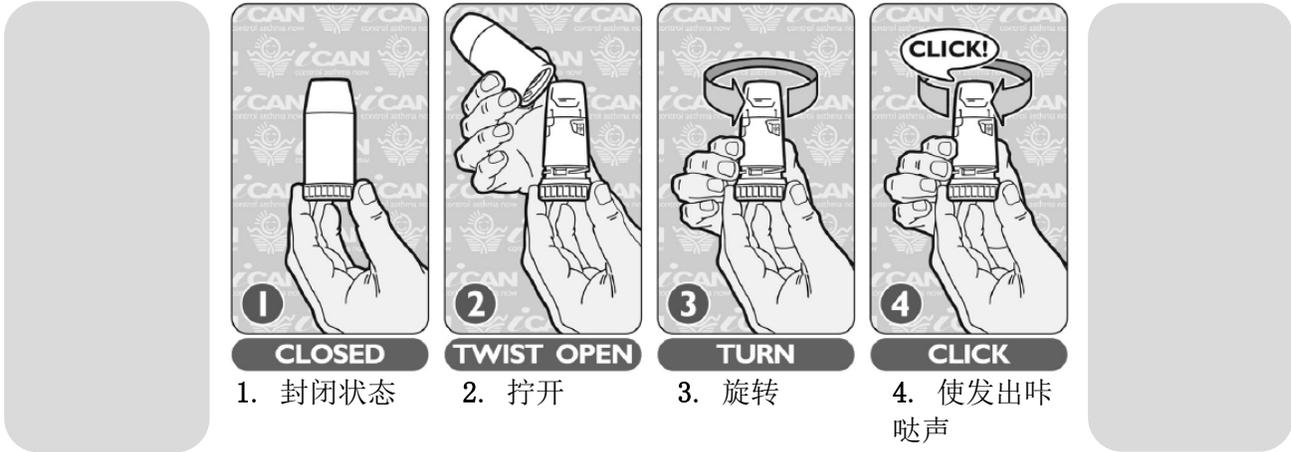
|       |   |
|-------|---|
| 视频    | <ul style="list-style-type: none"> <li>在线给药装置视频演示链接: <a href="https://ucalgary.ca/icancontrolasthma/files/icancontrolasthma/diskus_1.swf">https://ucalgary.ca/icancontrolasthma/files/icancontrolasthma/diskus_1.swf</a></li> </ul> |
| 注意    | <ul style="list-style-type: none"> <li>把吸口放在牙齿之间，闭上嘴唇（就像吮吸吸管一样）。</li> </ul>   |
| 空了吗？  | <ul style="list-style-type: none"> <li>窗口上有剂量计数 - “0”表示药用完了。扔掉吧。</li> </ul>   |
| 过期了吗？ | <ul style="list-style-type: none"> <li>检查给药装置背面的有效期。</li> </ul>   |
| 提醒    | <ul style="list-style-type: none"> <li>使Diskus保持干爽。</li> <li>不要对着该装置呼吸。</li> <li>用后封闭。</li> <li><b>清洁：</b>用干纸巾或干布擦拭吸口。</li> </ul>   |

本资料仅供参考之用。它不应该被用来代替医疗建议、指导和/或治疗。如果您有任何疑问，请咨询您的医生或适当的保健专业人员。

## 哮喘给药装置操作指南

### 干粉吸入器

### Turbuhaler (可使用6年以上)



### 重要信息

|       |   |
|-------|---|
| 视频    | <ul style="list-style-type: none"> <li>在线给药装置视频演示链接: <a href="https://ucalgary.ca/icancontrolasthma/files/icancontrolasthma/turbuhaler_1.swf">https://ucalgary.ca/icancontrolasthma/files/icancontrolasthma/turbuhaler_1.swf</a></li> </ul> |
| 注意    | <ul style="list-style-type: none"> <li>把吸口放在牙齿之间，闭上嘴唇（就像吮吸吸管一样）。</li> </ul>   |
| 空了吗？  | <ul style="list-style-type: none"> <li>当剩余20剂药时，该装置上的窗口开始显示红色。</li> <li>当窗口是完全红色时，表示药用完了。扔掉吧。</li> <li>某些装置上的窗口显示“0”时，也表示药用完了。扔掉吧。</li> </ul>   |
| 过期了吗？ | <ul style="list-style-type: none"> <li>卸下瓶盖，检查装置上的有效期。</li> </ul>   |
| 提醒    | <ul style="list-style-type: none"> <li>使Turbuhaler保持干爽。</li> <li>不要对着该装置呼吸。</li> <li>用后再盖上盖子。</li> <li><b>清洁：</b>用干纸巾或干布擦拭吸口。</li> </ul>  |

本资料仅供参考之用。它不应该被用来代替医疗建议、指导和/或治疗。如果您有任何疑问，请咨询您的医生或适当的保健专业人员。

## 哮喘给药装置操作指南

### 干粉吸入器

### Twisthaler (可使用6年以上)



### 重要信息

|              |   |
|--------------|---|
| <b>注意</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>把吸口放在牙齿之间，闭上嘴唇（就像吮吸吸管一样）。</li> </ul>   |
| <b>空了吗？</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>每次打开瓶盖，窗户上的数字就会记录剩余剂量。</li> <li>当药瓶空了时，就会锁上药瓶，您再也不能拧开瓶盖。扔掉吧。</li> </ul>                                  |
| <b>过期了吗？</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>瓶盖上有失效日期。</li> </ul>   |
| <b>提醒</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>把瓶盖拧上，直到听到咔嗒一声。</li> <li>不要对着该装置呼吸。</li> <li>使Twisthaler保持干爽。</li> <li><b>清洁：</b>用干纸巾或干布擦拭吸口。</li> </ul> |

本资料仅供参考之用。它不应该被用来代替医疗建议、指导和/或治疗。如果您有任何疑问，请咨询您的医生或适当的保健专业人员。

## 哮喘给药装置操作指南

干粉吸入器

Ellipta



**1 SLIDE OPEN AND HEAR "CLICK"**

1. 滑动打开瓶口，直到听到咔哒一声



**2 BREATHE OUT**

2. 呼气



**3 DEEP BREATH IN AND HOLD**

3. 深深吸气，随即屏气（10秒钟）



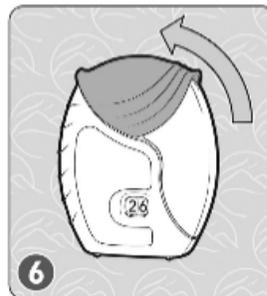
**4 DO NOT BLOCK AIR VENTS**

4. 不要堵塞通气口



**5 BREATHE OUT**

5. 呼气



**6 CLOSE INHALER**

6. 关闭吸入器



**7 RINSE, GARGLE AND SPIT**

7. 漱口，然后吐掉

## 重要信息

|       |   |
|-------|---|
| 注意    | <ul style="list-style-type: none"> <li>把吸口放在牙齿之间，然后闭上嘴唇。</li> </ul>   |
| 空了吗？  | <ul style="list-style-type: none"> <li>窗户上有记录剩余剂量的数字。</li> <li>“0”表示药瓶空了。扔掉吧。</li> </ul>  |
| 过期了吗？ | <ul style="list-style-type: none"> <li>检查该装置背面的有效期。</li> </ul>  |
| 提醒    | <ul style="list-style-type: none"> <li>使该装置保持干爽。</li> <li>不要对着该装置呼吸。</li> <li>每天服用一次，每天同一时间服用。</li> <li>不要用手指堵住通气口。</li> <li>清洁：用干纸巾或干布擦拭吸口。</li> </ul> |

本资料仅供参考之用。它不应该被用来代替医疗建议、指导和/或治疗。如果您有任何疑问，请咨询您的医生或适当的保健专业人员。

哮喘给药装置操作指南  
喷雾  
鼻腔喷雾器（适用于各个年龄患者）



**BLOW YOUR NOSE**

1. 擤掉鼻涕



**SHAKE & REMOVE CAP**

2. 摇一摇，然后卸下盖子



**PRESS DOWN AS YOU BREATHE IN, DON'T SNIFF**

3. 吸气时按下，不要以鼻吸气



**REMINDER**

4. 提醒：在另一鼻孔中重复第3步



**REPLACE CAP**

5. 重新盖上盖子

重要信息

|       |   |
|-------|---|
| 过期了吗？ | <ul style="list-style-type: none"> <li>检查标签上的有效期。</li> </ul>  |
| 提醒    | <ul style="list-style-type: none"> <li>第 3 步： <ul style="list-style-type: none"> <li>把喷雾器的喷嘴放在鼻孔里。</li> <li>将喷嘴对准同侧的耳朵。</li> <li>用手指堵住另一个鼻孔。</li> <li>喷完后，暂时不要再用鼻子吸气或擤鼻涕，这样雾气才有机会被吸收。</li> <li>把纸巾放在鼻子下面。</li> </ul> </li> <li>如果每天使用这种喷雾且持续至少几个星期，效果最好。</li> <li>按照使用说明用药。</li> <li>常温保存，避免阳光直射。</li> <li>清洁：请参考鼻腔喷雾器随附的使用说明。</li> </ul> |

本资料仅供参考之用。它不应该被用来代替医疗建议、指导和/或治疗。如果您有任何疑问，请咨询您的医生或适当的保健专业人员。